





# ЧҮНГ ФАЗОТ

«Манас» епосы — кадымги кыргыз элининг куламас ҳайкалар, унинг үзөк асрлар таржималары, шеърий дахосининг қаймоги, «Манас»нинг жами тахминан ярим миллион сатр.

Көңгілімдеги сабабы кыргыз тарихининг никоятта серескинде жақынлатылғылар.

Маълумки, аны шу үлкен обиданын ўзбекчага агадаршы танылған шоқримиз Миртемир бириңи бўлиб кўл урган ва «Манас»нинг бошланмаси шеърхонларимизга манзур бўлди.

Энди епосинин иккичини қисми — «Чўнг фазот» ҳам тайёр. Уни устоз Миртемир билан ёман-ён шоқ Султон Акбарий таржима килди. «Чўнг фазот»нинг қисқартирилган таржимаси

Ушбу бўлимда кыргизларнинг қора хитой ва маижулар билан уруши тасвирланган.

## УРУШНИНГ БОШЛАНИШИ

Кўнгирбоми, кинғирвой, Еркимаган тўнкадай, Юзи пишган упкадай, Туси эсни кигиздан, Соқоли уткайр бигиздай, Кўзин занглабан төмидай, Бурни бир зувала хамидай, Тагида Олкораси Нордай ўйнаб турибди, Номисига чидамай, Кўнгирбоми сўйлаб турибди: «Ласам ўлиб жўнайин,

эмас, оламас, юлни котган бу- рутдан туғилган бир боламас», «Чалобанинг» тухуми, Чантага туккан ўзин,—дер.— Салобанинг тухуми, Жангаг туккан ўзин,—дер.— Оёт\* деган кора сув, Юзида кўк кўпиги, Екасада полуги, Кийк камиш ўслан,—дер.— Хазир Бўлгин, камиши Алмамбетни тўстан,—дер.— Секинроқ чоп, толмагин,

ми фойдасиз куф-сүфчини хайдиб, бир гапни минг чайна- тиб, одамларни чоптири, ҳа- кимларни топтири. Ети ҳа- ким ўшиби, ярага малхам кўйишшиб, муолижка қидини, оғрик тез боссаиди, бикими соппес-содек, Кўнг тўра яйраб кетди, Кора отни қамчилаб, тишини қайраб кетди.

Минг бир ботир гижиллаб, Кора куртдай бижиллаб, «Кани бурут, ҳани?»—дер,

Донг котиб ухлаяпти, Ҳуррак отиб ухлаяпти. Қурвак қонди-ку деб, Қанғай кўлди-ку деб, Кўз солиб турар Сирғак. Кўшнини кўрар Сирғак. Коря загчада ҳудди, Осмондин ўз-ёй булати, Ҳабуб, жабу, жабу!—деб, Чуғилларнан ундан кўл, Милитик отиб, ёй тортиб, Чигилларнан санден кўл. Алмамбет, Чубак — иков Гувиллашиб келарди. Орқесидан кўп кенай Сирғак. Гувиллашиб келарди. Кўрдим дегуна, Сирғак Кўй қозини қамчилар. Бир панда ногиҳон, Пўлат уни санинлар. Қанғай беткай келса —вой, Кўп-обиги яничлар. Чубагидан ўтолмай, Алманини тутолмай, Қанғай хўриб турганда, Сиплас курб турганда, Тушигерини мерти, Ярамас бўзектири, Керкулик деган оти бор, Молдан башка зоти бор, От бўйнинг ётгани, Бототарин\* отгана, Найзас оркага ботганча, Алманини оркасига, Тортиб кетар юраги. Кора сувга коммаса, Елишиб кольяр курдига, Елвердир Кўнгирбом, Келбадари Кўнгирбом. «Ботиринган тўнгиз!»—деб, Кўзб кетиб жиниси, Сапчил қонди-ку Алман, Елони ўйк, чиниси. Камиши эмда чекан. Кўнгсун, Кўнгирбом деган Кора оти башин буролмай, Алмамбетда бетмабет, Тушма-тўш тўхтаб туролмай, Аровхини чуриб, Хумони башдан ючириб, Тум-таракай бўлди-ку. Туғига чанг котириб, Алман келар Кўнгирбом. Кўнгирбом найза ботириб, Кора оти чопкир бўлмас, Шилк этарди бўш эгб. Ковургасига тегиб, Савути торе ёрниди, Кора коня көрларди. Ҳардада қитайтагача, Узинидан тойянча, Чивиндан ҳам xor экан. Контолдан ўчиб нетгани, Ушанини сўйбет кетгани Кизик-ку, ёйр экан!— Эгардан ўтиб кетар деб. Кирғиздай кераб турган Оқблотнинг Чубаки, Тўсиб чишиб Ушанини, Конга белар ярогин. Биннини тешилган Ушанинг Жоғи оғизга тикилар, Гурунга ўтиб кетар деб. Чубак кўзб кетмай—деб, «Кўлдан чишиб кетмай—деб Умурткасига найза ботириб, Умровидан кон котиб, Мўлтилларкан бойкиш, Калмоклар ўраб келар. Алман билан Чубакнинг Жонини сўраб келар. Чубак кўзб кетмай—деб, «Канғай деган ер бўлсаю, Калмок деган ер бўлсаю, Кармашарин, ботири, Кўнгирбомай эр бўлсаю, Ухладиган жойни бў! Таласдай тўлиноими бу, Хоникеининг кўйинда, Кўнг оплок бўйнода, Маза килиб ётгали! Жоймас донг қотали, Вақтимас хуррак отгали!»

Чиканами,

Хайвон эканнами— деб

сўнкин,

«Белимда бел колмасдан, Мингтози ошмасмидим, Калин кирга элининг Соисига ошмасмидим, Чубак кўй деса, ўтиб

турмасмидим, мен аҳомок, Сирғак, юр деса, қўшилиб Юрмасмидим, мен аҳомок, Эрталабчага ётмай—деб, «Кўлдан чишиб кетмай—деб Умурткасига найза ботириб, Умровидан кон котиб, Мўлтилларкан бойкиш, Калмоклар ўраб келар. Алман билан Чубакнинг Жонини сўраб келар. Чубак кўзб кетмай—деб, «Канғай деган ер бўлсаю, Калмок деган ер бўлсаю, Кармашарин, ботири, Кўнгирбомай эр бўлсаю, Ухладиган жойни бў! Таласдай тўлиноими бу, Хоникеининг кўйинда, Кўнг оплок бўйнода, Маза килиб ётгали! Жоймас донг қотали, Вақтимас хуррак отгали!»

Чиканами,

Хайвон эканнами— деб

сўнкин,

«Белимда бел колмасдан, Мингтози ошмасмидим, Калин кирга элининг Соисига ошмасмидим, Чубак кўй деса, ўтиб

турмасмидим, мен аҳомок, Сирғак, юр деса, қўшилиб Юрмасмидим, мен аҳомок, Эрталабчага ётмай—деб, «Кўлдан чишиб кетмай—деб Умурткасига найза ботириб, Умровидан кон котиб, Мўлтилларкан бойкиш, Калмоклар ўраб келар. Алман билан Чубакнинг Жонини сўраб келар. Чубак кўзб кетмай—деб, «Канғай деган ер бўлсаю, Калмок деган ер бўлсаю, Кармашарин, ботири, Кўнгирбомай эр бўлсаю, Ухладиган жойни бў! Таласдай тўлиноими бу, Хоникеининг кўйинда, Кўнг оплок бўйнода, Маза килиб ётгали! Жоймас донг қотали, Вақтимас хуррак отгали!»

Чиканами,

Хайвон эканнами— деб

сўнкин,

«Белимда бел колмасдан, Мингтози ошмасмидим, Калин кирга элининг Соисига ошмасмидим, Чубак кўй деса, ўтиб

турмасмидим, мен аҳомок, Сирғак, юр деса, қўшилиб Юрмасмидим, мен аҳомок, Эрталабчага ётмай—деб, «Кўлдан чишиб кетмай—деб Умурткасига найза ботириб, Умровидан кон котиб, Мўлтилларкан бойкиш, Калмоклар ўраб келар. Алман билан Чубакнинг Жонини сўраб келар. Чубак кўзб кетмай—деб, «Канғай деган ер бўлсаю, Калмок деган ер бўлсаю, Кармашарин, ботири, Кўнгирбомай эр бўлсаю, Ухладиган жойни бў! Таласдай тўлиноими бу, Хоникеининг кўйинда, Кўнг оплок бўйнода, Маза килиб ётгали! Жоймас донг қотали, Вақтимас хуррак отгали!»

Чиканами,

Хайвон эканнами— деб

сўнкин,

«Белимда бел колмасдан, Мингтози ошмасмидим, Калин кирга элининг Соисига ошмасмидим, Чубак кўй деса, ўтиб

турмасмидим, мен аҳомок, Сирғак, юр деса, қўшилиб Юрмасмидим, мен аҳомок, Эрталабчага ётмай—деб, «Кўлдан чишиб кетмай—деб Умурткасига найза ботириб, Умровидан кон котиб, Мўлтилларкан бойкиш, Калмоклар ўраб келар. Алман билан Чубакнинг Жонини сўраб келар. Чубак кўзб кетмай—деб, «Канғай деган ер бўлсаю, Калмок деган ер бўлсаю, Кармашарин, ботири, Кўнгирбомай эр бўлсаю, Ухладиган жойни бў! Таласдай тўлиноими бу, Хоникеининг кўйинда, Кўнг оплок бўйнода, Маза килиб ётгали! Жоймас донг қотали, Вақтимас хуррак отгали!»

Чиканами,

Хайвон эканнами— деб

сўнкин,

«Белимда бел колмасдан, Мингтози ошмасмидим, Калин кирга элининг Соисига ошмасмидим, Чубак кўй деса, ўтиб

турмасмидим, мен аҳомок, Сирғак, юр деса, қўшилиб Юрмасмидим, мен аҳомок, Эрталабчага ётмай—деб, «Кўлдан чишиб кетмай—деб Умурткасига найза ботириб, Умровидан кон котиб, Мўлтилларкан бойкиш, Калмоклар ўраб келар. Алман билан Чубакнинг Жонини сўраб келар. Чубак кўзб кетмай—деб, «Канғай деган ер бўлсаю, Калмок деган ер бўлсаю, Кармашарин, ботири, Кўнгирбомай эр бўлсаю, Ухладиган жойни бў! Таласдай тўлиноими бу, Хоникеининг кўйинда, Кўнг оплок бўйнода, Маза килиб ётгали! Жоймас донг қотали, Вақтимас хуррак отгали!»

Чиканами,

Хайвон эканнами— деб

сўнкин,

«Белимда бел колмасдан, Мингтози ошмасмидим, Калин кирга элининг Соисига ошмасмидим, Чубак кўй деса, ўтиб

турмасмидим, мен аҳомок, Сирғак, юр деса, қўшилиб Юрмасмидим, мен аҳомок, Эрталабчага ётмай—деб, «Кўлдан чишиб кетмай—деб Умурткасига найза ботириб, Умровидан кон котиб, Мўлтилларкан бойкиш, Калмоклар ўраб келар. Алман билан Чубакнинг Жонини сўраб келар. Чубак кўзб кетмай—деб, «Канғай деган ер бўлсаю, Калмок деган ер бўлсаю, Кармашарин, ботири, Кўнгирбомай эр бўлсаю, Ухладиган жойни бў! Таласдай тўлиноими бу, Хоникеининг кўйинда, Кўнг оплок бўйнода, Маза килиб ётгали! Жоймас донг қотали, Вақтимас хуррак отгали!»

Чиканами,

Хайвон эканнами— деб

сўнкин,

«Белимда бел колмасдан, Мингтози ошмасмидим, Калин кирга элининг Соисига ошмасмидим, Чубак кўй деса, ўтиб

турмасмидим, мен аҳомок, Сирғак, юр деса, қўшилиб Юрмасмидим, мен аҳомок, Эрталабчага ётмай—деб, «Кўлдан чишиб кетмай—деб Умурткасига найза ботириб, Умровидан кон котиб, Мўлтилларкан бойкиш, Калмоклар ўраб келар. Алман билан Чубакнинг Жонини сўраб келар. Чубак кўзб кетмай—деб, «Канғай деган ер бўлсаю, Калмок деган ер бўлсаю, Кармашарин, ботири, Кўнгирбомай эр бўлсаю, Ухладиган жойни бў! Таласдай тўлиноими бу, Хоникеининг кўйинда, Кўнг оплок бўйнода, Маза килиб ётгали! Жоймас донг қотали, Вақтимас хуррак отгали!»

Чиканами,

Хайвон эканнами— деб

сўнкин,

«Белимда бел колмасдан, Мингтози ошмасмидим, Калин кирга элининг Соисига ошмасмидим, Чубак кўй деса, ўтиб

турмасмидим, мен аҳомок, Сирғак, юр деса, қўшилиб Юрмасмидим, мен аҳомок, Эрталабчага ётмай—деб, «Кўлдан чишиб кетмай—деб Умурткасига найза ботириб, Умровидан кон котиб, Мўлтилларкан бойкиш, Калмоклар ўраб келар. Алман билан Чубакнинг Жонини сўраб келар. Чубак кўзб кетмай—деб, «Канғай деган ер бўлсаю, Калмок деган ер бўлсаю, Кармашарин, ботири, Кўнгирбомай эр бўлсаю, Ухладиган жойни бў! Таласдай тўлиноими бу, Хоникеининг кўйинда, Кўнг оплок бўйнода, Маза килиб ётгали! Жоймас донг қотали, Вақтимас хуррак отгали!»

Чиканами,

Хайвон эканнами— деб

сўнкин,

«Белимда бел колмасдан, Мингтози ошмасмидим, Калин кирга элининг Соисига ошмасмидим, Чубак кўй деса, ўтиб

турмасмидим, мен аҳомок, Сирғак, юр деса, қўшилиб Юрмасмидим, мен аҳомок, Эрталабчага ётмай—деб, «Кўлдан чишиб кетмай—деб Умурткасига найза ботириб, Умровидан кон котиб, Мўлтилларкан бойкиш, Калмоклар ўраб келар. Алман билан Чубакнинг Жонини сўраб келар. Чубак кўзб кетмай—деб, «Канғай деган ер бўлсаю, Калмок деган ер бўлсаю, Кармашарин, ботири, Кўнгирбомай эр бўлсаю, Ухладиган жойни бў! Таласдай тўлиноими бу, Хоникеининг кўйинда, Кўнг оплок бўйнода, Маза килиб ётгали! Жоймас донг қотали, Вақтимас хуррак отгали!»

Чиканами,

Хайвон эканнами— деб

сўнкин,

«Белимда бел колмасдан, Мингтози ошмасмидим, Калин кирга элининг Соисига ошмасмидим, Чубак кўй деса,

